

AD UNIVERSI

GLORIAM

TRATADO DE RECONOCIMIENTO MUTUO

TRATADO DE MÚTUO RECONHECIMENTO - MUTUAL RECOGNITION AGREEMENT

ENGLISH

The **GRAND LODGE OF THE STATE ANDRÉS QUINTANA ROO**, a regular Masonic Potency, sovereign and independent, with administrative headquarters located at 77012 Chetumal, Quintana Roo, México, hereunder represented by Its Most Respectable Grand Master Brother Enoel Isaías Pérez Cortez.

The **GRAND ORIENT OF BAHIA**, a regular Masonic Grand Lodge, sovereign and independent, registered under CNPJ (Brazilian registration of corporate taxes payers) number 16.419.186/0001-58 with administrative headquarters located at 514 Visconde de Itaborahy Street, Amaralina, in Salvador, State of Bahia, Brazil, hereunder represented by Its Most Worshipful Grand Master Brother Cassiano Lhopes Moreno.

The **Grand Lodge of the State Andrés Quintana Roo** and the **Grand Orient of Bahia**, regular Masonic Grand Lodges, members of the Interamerican Masonic Confederation, both signatories of the treaty hereof establish and implement full and complete mutual Masonic recognition.

The purpose of this agreement is to strengthen the Freemasonry of Brazil and the Universal Freemasonry, to ensure a continuous harmonious relationship, to promote brotherly love among the Masons, to ensure the evolution of the human being as part of the society and to enhance the relation between Freemasonry and the society for the Glory of the Great Architect of the Universe.

The two Signatory Grand Lodges shall maintain the sovereignty, independence and autonomy of their jurisdiction, with full authority over their Lodges, members, rituals, procedures and activities, each of them working under their own Constitution, laws and regulations.

Both Grand Lodges, beseeching for the blessing of the Great Architect of the Universe and in accordance with the ancient Landmarks, agree to the establishment of the following **TREATY**:

Article I

The **Grand Lodge of the State Andrés Quintana Roo** and the **Grand Orient of Bahia** mutually recognize each other as regular, independent and sovereign Masonic Grand Lodges.

Article II

The **Grand Lodge of the State Andrés Quintana Roo** and the **Grand Orient of Bahia** commit to continue working together for the ethical and moral improvement of their Members and for a more just and perfect society.

The **Grand Lodge of the State Andrés Quintana Roo** and the **Grand Orient of Bahia**, in the presence of the Universal Masonry's witnesses, and in accordance with the Laws of the Brazilian Freemasonry and for the Glory of the Great Architect of the Universe, execute this agreement in two copies, identical in form and content.

Panama City, March 18th, 2023

La **GRAN LOGIA DEL ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO**, Potencia Masónica regular, soberana e independiente, con sede administrativa en la 77012 Chetumal, Quintana Roo, México, representada por su Muy Respetable Gran Maestro Hermano Enoel Isaías Pérez Cortez.

El **GRAN ORIENTE DE BAHIA**, potencia Masónica regular, soberana e independiente, inscrita en el CNPJ con el número 16.419.186/0001-58 con sede administrativa en la Calle Visconde de Itaborahy nº 514, ciudad de Salvador, Estado de Bahia, Brasil, representada por su Serenísimo Gran Maestro Hermano Cassiano Lhopes Moreno.

La **Gran Logia del Estado Andrés Quintana Roo** y el **Gran Oriente de Bahia**, Potencias Masónicas Regulares miembros de la Confederación Masónica Interamericana, ambas signatarias del presente documento, establecen e implementan total y completo reconocimiento Masónico mutuo.

El objetivo del presente es fortalecer la Masonería Brasileña y Universal, asegurar la concordia y la continuidad del relacionamiento armonioso, promover el amor fraternal entre los Masones, celar por la evolución del ser humano como ente de la sociedad y potencializar la relación de la Masonería con la sociedad para la Gloria del Gran Arquitecto del Universo.

Las dos Potencias signatarias mantienen la soberanía, independencia y autonomía de su Jurisdicción, con total autoridad sobre sus Logias, miembros, rituales, procedimientos y actividades. Cada una trabaja bajo su propia Constitución, leyes y reglamentos.

Las dos Potencias, rogando la bendición del Gran Arquitecto del Universo y en conformidad con los antiguos Landmarks, acuerdan lo establecido en el siguiente **TRATADO**:

Artículo I

La **Gran Logia del Estado Andrés Quintana Roo** y el **Gran Oriente de Bahia** se reconocen mutuamente como Potencias Masónicas Regulares, soberanas e independientes.

Artículo II

La **Gran Logia del Estado Andrés Quintana Roo** y el **Gran Oriente de Bahia** se comprometen a continuar trabajando en conjunto por el perfeccionamiento ético y moral de sus miembros y por una sociedad más justa y perfecta.

La **Gran Logia del Estado Andrés Quintana Roo** y el **Gran Oriente de Bahia**, en presencia de testigos de la Masonería Universal, en concordancia con las Leyes de la Masonería Brasileña y a la Gloria del Gran Arquitecto del Universo, firman el presente en dos vias de igual tenor, forma y contenido.

Ciudad de Panamá, 18 de Marzo de 2023

PORTUGUÊS

A **GRANDE LOJA DO ESTADO ANDRÉS QUINTANA ROO**, Potência Maçônica regular, soberana e independente, com sede administrativa na 77012 Chetumal, Quintana Roo, México, representada pelo seu Grão-Mestre Mul Respeitável Irmão Enoel Isaías Pérez Cortez.

O **GRANDE ORIENTE DA BAHIA**, potência Maçônica regular, soberana e independente, inscrita no CNPJ sob número 16.419.186/0001-58, com sede administrativa sito à Rua Visconde de Itaborahy, 514, Amaralina, na cidade de Salvador, Estado da Bahia, Brasil, representado pelo seu Sereníssimo Grão-Mestre Irmão Cassiano Lhopes Moreno.

A **Grande Loja do Estado Andrés Quintana Roo** e o **Grande Oriente da Bahia**, Potências Maçônicas Regulares, membros da Confederação Maçônica Interamericana, ambas signatárias do presente documento, estabelecem e implementam total e completo Reconhecimento Maçônico Mútuo.

O objetivo do presente é fortalecer a Maçonaria Brasileira e Universal, assegurar a concordia e a continuidade do relacionamiento harmonioso, promover o amor fraternal entre os Maçons, zelar pela evolução do ser humano como ente da sociedade e potencializar a relação da Maçonaria com a sociedade, para a Glória do Grande Arquitecto do Universo.

As duas Potências signatárias mantêm a soberania, independência e autonomia da sua Jurisdição, com total autoridade sobre as suas Lojas, membros, rituais, procedimentos e atividades. Cada uma trabalha sob a sua própria Constituição, leis e regulamentos.

As duas Potências, rogando as bênçãos do Grande Arquitecto do Universo (GADU) e em conformidade com os antigos Landmarks, concordam com o estabelecimento do seguinte **TRATADO**:

Artigo I

A **Grande Loja do Estado Andrés Quintana Roo** e o **Grande Oriente da Bahia** se reconhecem mutuamente como Potências Maçônicas Regulares, soberanas e independentes.

Artigo II

A **Grande Loja do Estado Andrés Quintana Roo** e o **Grande Oriente da Bahia** comprometem-se a continuar trabalhando em conjunto pelo aperfeiçoamento ético e moral de seus Oobreiros e por uma sociedade mais justa e perfeita.

A **Grande Loja do Estado Andrés Quintana Roo** e o **Grande Oriente da Bahia**, na presença de testemunhas da Maçonaria Brasileira, em concordância com as Leis da Maçonaria Universal e à Glória do Grande Arquitecto do Universo, assinam o presente em duas vias de igual teor, forma e conteúdo.

Cidade do Panamá, 18 de Marzo de 2023

SIGNATÁRIOS:

Enoel Isaías Pérez Cortez
Gran Maestro de la GLEAQR

Jorge Armando Álvarez González
Gran Canciller de la GLEAQR

Cassiano Lhopes Moreno
Grão-Mestre do GOBA

Leonardo Abreu Amorim Neves
Sec. RRel. EExt. do GOBA

TESTEMUNHAS:

Fernando Martins Acosta
Presidente da CGLREUM

Ismael Gutiérrez Loera
Embaixador da CGLREUM